
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ



НАЦИОНАЛЬНЫЙ
СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р
ИСО 3857-4—
2017

**КОМПРЕССОРЫ,
ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ
И ОБОРУДОВАНИЕ.
ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

Часть 4
Обработка воздуха

(ISO 3857-4:2012, IDT)

Издание официальное



Москва
Стандартинформ
2017

Предисловие

1 ПОДГОТОВЛЕН Общероссийской общественной организацией «Ассоциация инженеров по контролю микрозагрязнений» (АСИНКОМ) и Открытым акционерным обществом «Научно-исследовательский центр контроля и диагностики технических систем» (АО «НИЦ КД») на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 184 «Обеспечение промышленной чистоты»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 17 октября 2017 г. № 1441-ст

4 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ИСО 3857-4:2012 «Компрессоры, пневматические инструменты и оборудование. Термины и определения. Часть 4. Обработка воздуха» (ISO 3857-4:2012 «Compressors, pneumatic tools and machines — Vocabulary — Part 4: Air treatment», IDT).

Международный стандарт разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 118 «Компрессоры, пневматические инструменты и оборудование», подкомитетом ПК 4 «Качество сжатого воздуха»

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.gost.ru)

© Стандартинформ, 2017

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения	1
2 Термины и определения	1
Алфавитный указатель терминов на русском языке	6
Алфавитный указатель терминов на английском языке	8
Алфавитный указатель терминов на французском языке	10
Библиография	12

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области подготовки сжатого воздуха.

Заклученная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en) и французском (fr) языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым.

КОМПРЕССОРЫ, ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ И ОБОРУДОВАНИЕ.
ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Часть 4

Обработка воздуха

Compressors, pneumatic tools and machines. Terms and definitions. Part 4. Air treatment

Дата введения — 2018—12—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения (буквенные обозначения) понятий в области подготовки сжатого воздуха.

2 Термины и определения

В настоящем стандарте применены следующие термины с соответствующими определениями:

- | | | |
|---|----|---------------------------|
| 2.1 абсорбция: Процесс поглощения одного вещества (сорбата) другим веществом (сорбентом) так, что происходит соединение сорбата с сорбентом. | en | absorption |
| | fr | absorption |
| 2.2 активированный алюминий: Оксид алюминия в виде гранул с высокой пористостью, обладающий свойством адсорбировать преимущественно влагу из газов, паров и некоторых жидкостей. | en | activated alumina |
| | fr | alumine activée |
| 2.3 активированный уголь: Любая форма углерода, обладающая высокой адсорбционной емкостью в отношении газов и паров. | en | activated carbon |
| | fr | charbon actif |
| 2.4 фактическое давление паров: Парциальное давление паров воды при фактической температуре окружающей среды. | en | actual vapour pressure |
| | fr | pression de vapeur réelle |
| 2.5 адиабатический процесс: Расширение или сжатие газа без снижения или увеличения теплосодержания. | en | adiabatic |
| | fr | adiabatique |
| 2.6 адсорбция: Физический процесс, в котором молекулы газа, пара или жидкости накапливаются на поверхности твердого вещества. | en | adsorption |
| | fr | adsorption |
| 2.7 аэрозоль: Суспензия твердых, жидких или твердых и жидких частиц с пренебрежимо малыми скоростями падения и осаждения. | en | aerosol |
| | fr | aérosol |
| 2.8 последующее охлаждение: Удаление тепла из воздуха после завершения сжатия. | en | aftercooling |
| | fr | post-refroidissement |
| 2.9 агломерат: Две или более частицы, любым способом комбинированные, соединенные или образовавшие форму кластера. | en | agglomerate |
| | fr | agglomérat |
| 2.10 температура окружающей среды: Температура среды, окружающей оборудование. | en | ambient temperature |
| | fr | température ambiante |

2.11 истирание: Износ, вызванный растиранием или трением.	en	attrition, scouring, scoring
	fr	attrition, découpage érafure
2.12 точка обнаружения: Момент, в который происходит обнаружение загрязнения после адсорбента.	en	breakthrough
	fr	claquage
2.13 броуновское движение: Случайное движение очень малых частиц (менее 0,2 мкм), вызванное бомбардировкой этих частиц молекулами газа.	en	brownian motion
	fr	mouvement brownien
Примечание — в результате этого движения (хаотичного или по спирали) частицы движутся по траектории, гораздо большей, чем их фактический размер и, следовательно, велика вероятность ошибки.		
2.14 канал: Область, ограниченная верхним и нижним пределами или данными обо всем спектральном диапазоне счетчика частиц, в которой ведется счет частиц и хранение результатов.	en	channel
	fr	canal
2.15 коалесценция: Объединение маленьких капель.	en	coalescing
	fr	coalescence
2.16 ошибка совпадения: Ошибка, возникающая вследствие того, что в заданное время более чем одна частица находится в измерительном объеме счетчика частиц.	en	coincidence error
	fr	erreur de coïncidence
Примечание — Ошибка совпадения приводит к слишком низкой измеренной концентрации частиц и слишком высокому значению диаметра частиц. [ЕН 14799, 3.17]		
2.17 колониеобразующая единица; КОЕ: Единица, обозначающая число культивированных микроорганизмов.	en	colony-forming unit, CFU
	fr	colonie souche formant une unite, CFU
2.18 конденсат: Жидкость, образующаяся в сжатом воздухе.	en	condensate
	fr	condensat
2.19 конденсация: Процесс перехода пара в жидкость.	en	condensation
	fr	condensation
2.20 загрязнение: Любое вещество в твердой, жидкой или газообразной форме, которое оказывает отрицательное влияние на систему. [ИСО 5598:2008, 3.2.124, модифицированный термин]	en	contaminant
	fr	polluant
2.21 уровень загрязнения: Количество вещества в твердой, жидкой или газообразной форме, находящееся в сжатом воздухе.	en	contamination level
	fr	niveau de pollution
2.22 культуральное число: Число микроорганизмов, единичных клеток или агрегатов, способных образовывать колонии на твердой питательной среде.	en	culturable number
	fr	nombre cultivable
2.23 циклон: Устройство для удаления частиц с разными размерами из потока газа за счет образования вихря.	en	cyclone
	fr	cyclone
2.24 деликвесценция: Спонтанный процесс, при котором твердое тело (материал) поглощает воду и переходит в жидкость.	en	deliquescence
	fr	déliquescence
2.25 глубинная фильтрация: Фильтрация путем протекания жидкости сквозь фильтрующую среду с извилистыми каналами, в которых удерживаются загрязнения.	en	depth type filtration
	fr	filtration en profondeur
2.26 десикант: Вещество, способное удалять воду из сжатого воздуха.	en	desiccant
	fr	déshydratant

ПРИМЕР — Силикагель (SiO_2) или активированный алюминий (Al_2O_3).

2.27 десорбция: Физический процесс, в котором молекулы газа, пара или жидкости отделяются от твердой поверхности.	en	desorption
	fr	désorption
2.28 точка росы: Температура, при которой начинается конденсация водяного пара. [ИСО 5598:2008, 3.2.196]	en	dew point
	fr	point de rosée
2.29 точка росы атмосферная: Точка росы при атмосферном давлении.	en	dew point, atmospheric
	fr	point de rosée atmosphérique
2.30 точка росы при заданном давлении: Точка росы при заданном давлении воздуха.	en	pressure dew point
	fr	point de rosée sous pression
2.31 дифференциальное давление: Разница значений двух давлений в различных точках, измеряемых одновременно. [ИСО 5598:2008, 3.2.202]	en	differential pressure
	fr	pression différentielle
2.32 диффузия: Движение молекул газа или маленьких частиц, вызванное градиентом концентрации.	en	diffusion
	fr	diffusion
2.33 прямое зацепление: Удержание относительно больших частиц на или около поверхности фильтровальной среды.	en	direct interception
	fr	interception directe
Примечание — Частицы сталкиваются с волокнами или структурой фильтровальной среды, не отклоняясь от направления потока.		
2.34 емкость по удержанию загрязнений: Количество загрязнений, которое фильтрующее устройство может удержать до достижения предельного состояния.	en	dirt-holding capacity
	fr	capacité de rétention des impuretés
Примечание — Примером предельного состояния является допустимый перепад давления.		
2.35 осушитель: Устройство, которое снижает абсолютное содержание влаги в сжатом воздухе путем снижения содержания паров воды так, что относительная влажность воздуха на выходе становится меньше 100 %.	en	dryer
	fr	sécheur
Примечание — «Сепараторы», такие как циклоны, которые удаляют только крупные капли воды, не являются осушителями.		
2.36 эффективность: Отношение концентрации удаленных частиц (например, разности между концентрациями частиц на входе и выходе) к концентрации частиц на входе.	en	efficiency
	fr	efficacité
2.37 уносимое вещество: Туман, капельки или частицы, перемещаемые жидкостью.	en	entrainment
	fr	entraînement
2.38 эквивалентный поток: Эквивалентные параметры потока сквозь фильтр для поддержания той же скорости при давлении, отличающихся от установленных изготовителем.	en	equivalent rated flow
	fr	débit nominal équivalent
2.39 фильтр: Устройство для отделения загрязнений в твердой, жидкой или газообразной форме от потока жидкости.	en	filter
	fr	filtre
2.40 эффективность фильтрации: Частное от деления количества загрязнений, удаленных фильтром, на количество загрязнений, поступивших на фильтр.	en	filtration efficiency
	fr	efficacité de filtration
Примечание — Эффективность фильтрации обычно выражается в процентах.		
2.41 тепло при адсорбции: Тепло, выделенное при адсорбции вещества сорбентом.	en	heat of adsorption
	fr	chaleur d'adsorption
2.42 углеводород: Органическое соединение, состоящее, в основном из водорода и углерода.	en	hydrocarbon
	fr	hydrocarbure
2.43 удержание за счет инерции: Удержание частиц внутри устройства, когда они не отклоняются с потоком жидкости.	en	inertial impaction
	fr	obstruction inertielle
2.44 изокINETический отбор проб: Процесс, в котором скорость газа в пробоотборнике равна скорости газа в трубе перед ним.	en	isokinetic sampling
	fr	échantillonnage isocinétique

2.45 микрорганализм : Частица, способная образовывать жизнеспособные колонии.	en	microbiological organism
	fr	organisme microbiologique
2.46 молекулярное сито : Материал естественного или искусственного происхождения, атомы которого образуют кристаллическую решетку с большим количеством маленьких полостей, соединенных еще меньшими отверстиями или порами с практически одинаковыми размерами.	en	molecular sieve
	fr	tamis moléculaire
2.47 монодисперсный аэрозоль : Аэрозоль, размер частиц в котором имеет стандартное геометрическое отклонение менее 1,15.	en	mono-dispersed aerosol
	fr	aérosol monodispersé
2.48 размер наиболее проникающих частиц : Размер частиц, соответствующий минимуму кривой зависимости эффективности от диаметра частиц. [ЕН 14799:2007, 3.10.7]	en	most penetrating particle size
	fr	taille de particule pour laquelle la pénétration est la plus élevée
2.49 масло : Смесь углеводородов, состоящих из шести или более атомов углерода (C_6).	en	oil
	fr	huile
2.50 парциальное давление : Абсолютное давление, создаваемое любым компонентом в газовой смеси.	en	partial pressure
	fr	pression partielle
2.51 частица : Небольшая часть вещества в твердой или жидкой форме. [ИСО 5598:2008, 3.2.500]	en	particle
	fr	particule
2.52 размер частицы : Эквивалентный геометрический диаметр сферической частицы, определяемый измерительным устройством.	en	particle size
	fr	taille de particule
2.53 проскок : Частное от деления количества загрязнений, проходящих сквозь фильтр, на количество загрязнений, поступающих на фильтр.	en	penetration
	fr	pénétration
2.54 пермеат : Жидкость или газ, проникающие через мембрану.	en	permeate
	fr	perméat
2.55 полидисперсный аэрозоль : Аэрозоль, размер частиц в котором имеет стандартное геометрическое отклонение более 1,5.	en	poly-dispersed aerosol
	fr	aérosol polydispersé
2.56 пористость : Отношение объема пустот к общему объему.	en	porosity
	fr	porosité
2.57 предфильтр, предварительный фильтр : Устройство для удаления крупных загрязнений до того, как жидкость поступит на дальнейшие стадии процесса.	en	prefilter
	fr	préfiltre
2.58 перепад давления : Разность между высоким и низким давлениями на разных сторонах препятствия течению потока. [ИСО 5598:2008, 3.2.549]	en	pressure drop
	fr	chute de pression
2.59 поток для очистки : Поток жидкости, создаваемый для удаления загрязнений из устройства для фильтрации или сепарации.	en	purge flow
	fr	flux de purge
2.60 фактический расход потока : Расход потока, подтвержденный при испытаниях в условиях работы, предусмотренных конструкцией устройства.	en	rated flow
	fr	débit nominal
2.61 рефрижераторный осушитель : Осушитель, в котором часть конденсируемых паров превращается в жидкость за счет снижения температуры с применением холодильных процессов.	en	refrigeration dryer
	fr	sécheur par réfrigération
2.62 поток воздуха для регенерации : Поток воздуха для очистки через внешнюю осушающую среду.	en	regeneration air flow
	fr	flux d'air de régénération

2.63 относительная влажность: Относительное давление паров воды, выражаемое отношением парциального давления паров воды к парциальному давлению насыщенного пара воды при той же температуре.

Примечание — Выражается в процентах.

2.64 давление насыщенного пара: Парциальное давление пара воды, который находится в нейтральном равновесном состоянии с плоской поверхностью конденсированной воды или льда при данной температуре.

2.65 силикагель: Пористый гранулированный аморфный кремний со способностью адсорбировать преимущественно влагу из газов, паров и некоторых жидкостей.

2.66 стерильный: Не содержащий жизнеспособных или живых организмов.

2.67 газ для продувки: Предварительно осушенный газ, используемый для удаления влаги из мембраны.

2.68 вещество для испытаний: Вещество, используемое в качестве нагрузки (загрязнений) на испытуемый фильтр.

2.69 пар: Газ, который находится при температуре ниже ее критического значения и который поэтому может перейти в жидкую форму при изотермическом сжатии.

2.70 поток по стенке: Доля загрязнений в жидкой форме, которая более не находится во взвешенном состоянии в потоке воздуха в трубопроводе.

2.71 увлажненный: Преднамеренно насыщенный жидкостью.

en	relative humidity
fr	humidité relative
en	saturation vapour pressure
fr	pression de vapeur saturante
en	silica gel
fr	gel de silice
en	sterile
fr	stérile
en	sweep gas
fr	gaz d'entraînement
en	test agent
fr	agent d'essai
en	vapour
fr	vapeur
en	wall flow
fr	écoulement sur paroi
en	wetted
fr	mouillé

Алфавитный указатель терминов на русском языке

агломерат	2.9
аэрозоль	2.7
аэрозоль монодисперсный	2.47
аэрозоль полидисперсный	2.55
вещество для испытаний	2.68
вещество уносимое	2.37
влажность относительная	2.63
газ для продувки	2.67
давление дифференциальное	2.31
давление насыщенного пара	2.64
давление парциальное	2.50
движение броуновское	2.13
деликвесценция	2.24
десикант	2.26
десорбция	2.27
диффузия	2.32
единица колониеобразующая; КОЕ	2.17
емкость по удержанию загрязнений	2.34
загрязнение	2.20
зацепление прямое	2.33
истирание	2.11
канал	2.14
коалесценция	2.15
конденсат	2.18
конденсация	2.19
масло	2.49
микроорганизм	2.45
осушитель	2.35
осушитель рефрижераторный	2.61
отбор проб изокINETический	2.44
охлаждение последующее	2.8
ошибка совпадения	2.16
пар	2.69
перепад давления	2.58
пермеат	2.54
пористость	2.56
поток воздуха для регенерации	2.62
поток для очистки	2.59
поток по стенке	2.70
поток эквивалентный	2.38
предфильтр, предварительный фильтр	2.57
проскок	2.53
размер наиболее проникающих частиц	2.48
размер частицы	2.52
расход потока фактический	2.60
силикагель	2.65
сито молекулярное	2.46
стерильный	2.66
температура окружающей среды	2.10

тепло при адсорбции	2.41
точка обнаружения	2.12
точка росы	2.28
точка росы атмосферная	2.29
точка росы при заданном давлении	2.30
увлажненный	2.71
углеводород	2.42
удержание за счет инерции	2.43
уровень загрязнения	2.21
фильтр	2.39
фильтрация глубинная	2.25
циклон	2.23
частица	2.51
число культуральное	2.22
эффективность	2.36
эффективность фильтрации	2.40

Алфавитный указатель терминов на английском языке

absorption	2.1
activated alumina	2.2
activated carbon	2.3
actual vapour pressure	2.4
adiabatic	2.5
adsorption	2.6
aerosol	2.7
aftercooling	2.8
agglomerate	2.9
ambient temperature	2.10
attrition	2.11
breakthrough	2.12
brownian motion	2.13
channel	2.14
coalescing	2.15
coincidence error	2.16
colony-forming unit; CFU	2.17
condensate	2.18
condensation	2.19
contaminant	2.20
contamination level	2.21
culturable number	2.22
cyclone	2.23
deliquescence	2.24
depth type filtration	2.25
desiccant	2.26
desorption	2.27
dew point, atmospheric	2.29
dew point	2.28
differential pressure	2.31
diffusion	2.32
direct interception	2.33
dirt-holding capacity	2.34
dryer	2.35
efficiency	2.36
entrainment	2.37
equivalent rated flow	2.38
filter	2.39
filtration efficiency	2.40
heat of adsorption	2.41
hydrocarbon	2.42
inertial impaction	2.43
isokinetic sampling	2.44
microbiological organism	2.45
molecular sieve	2.46
mono-dispersed aerosol	2.47
most penetrating particle size	2.48
oil	2.49
partial pressure	2.50
particle size	2.52

particle	2.51
penetration	2.53
permeate	2.54
poly-dispersed aerosol	2.55
porosity	2.56
prefilter	2.57
pressure dew point	2.30
pressure drop	2.58
purge flow	2.59
rated flow	2.60
refrigeration dryer	2.61
regeneration air flow	2.62
relative humidity	2.63
saturation vapour pressure	2.64
scoring	2.11
scouring	2.11
silica gel	2.65
sterile	2.66
sweep gas	2.67
test agent	2.68
vapour	2.69
wall flow	2.70
wetted	2.71

Алфавитный указатель терминов на французском языке

absorption	2.1
adiabatique	2.5
adsorption	2.6
aérosol	2.7
aérosol monodispersé	2.47
aérosol polydispersé	2.55
agent d'essai	2.68
agglomérat	2.9
alumine active	2.2
attrition	2.11
canal	2.14
capacité de rétention des impuretés	2.34
chaleur d'adsorption	2.41
charbon actif	2.3
chute de pression	2.58
claquage	2.12
coalescence	2.15
colonie souche formant une unité; CFU	2.17
condensat	2.18
condensation	2.19
cyclone	2.23
débit nominal équivalent	2.38
débit nominal	2.60
découpage	2.11
déliquescence	2.24
déshydratant	2.26
désorption	2.27
diffusion	2.32
échantillonnage isocinétique	2.44
écoulement sur paroi	2.70
efficacité de filtration	2.40
efficacité	2.36
entraînement	2.37
éraflure	2.11
erreur de coïncidence	2.16
filtration en profondeur	2.25
filtre	2.39
flux d'air de régénération	2.62
flux de purge	2.59
gaz d'entraînement	2.67
gel de silice	2.65
huile	2.49
humidité relative	2.63
hydrocarbure	2.42
interception directe	2.33
mouillé	2.71
mouvement brownien,	2.13
niveau de pollution	2.21
nombre cultivable	2.22
obstruction inertielle	2.43

organisme microbiologique	2.45
particule	2.51
pénétration	2.53
perméat	2.54
point de rosée atmosphérique	2.29
point de rosée sous pression	2.30
point de rosée	2.28
polluant	2.20
porosité	2.56
post refroidissement	2.8
préfiltre	2.57
pression de vapeur réelle	2.4
pression de vapeur saturante	2.64
pression différentielle	2.31
pression partielle	2.50
sécheur par réfrigération	2.61
sécheur	2.35
stérile	2.66
taille de particule pour laquelle la pénétration est la plus élevée	2.48
taille de particule	2.52
tamis moléculaire	2.46
température ambiante	2.10
vapeur	2.69

Библиография

- | | | |
|-----|-----------------------|--|
| [1] | ISO 5598:2008 | Fluid power systems and components — Vocabulary |
| [2] | ISO 7183 | Compressed air dryers — Specifications and testing |
| [3] | ISO 8573 (все части) | Compressed air |
| [4] | ISO 12500 (все части) | Filters for compressed air |
| [5] | EN 14799:2007 | Air filters for general air cleaning — Terminology |

УДК 661.92.001.33:006.354

ОКС 71.100.20

Т 58

Ключевые слова: компрессоры, термины, определения, сжатый воздух, точка росы

БЗ 9—2017/283

Редактор *Г.Н. Симонова*
 Технический редактор *И.Е. Черепкова*
 Корректор *М.С. Кабашова*
 Компьютерная верстка *А.А. Ворониной*

Сдано в набор 19.10.2017. Подписано в печать 27.10.2017. Формат 60×84¹/₈. Гарнитура Ариал.
 Усл. печ. л. 1,86. Уч.-изд. л. 1,68. Тираж 24 экз. Зак. 2106

Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

Издано и отпечатано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123001 Москва, Гранатный пер., 4.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru